

Carie Wulff, Mondovi

(Kan du fortelja litt om korleis eit brudlaup går for seg, eller
 o. gjekk for seg i gamal tid?) ja, di ~~reist~~^{er} te tjörtjao ám før-
 middag&n á blæiv jift& á kám hæimatt& á hadd& stor& middag á kvæls-
 mat á - itt& da så danst& di á så hadd& di - hadd& di midnattsápp&r.
 á så danst& di mæir. nækst& máro dao ná att& da blæi daksljøs så
 reⁱst& di hæimatt ijenn. (Hende det at det kom folk som ikkje var
 bedne i brudlaupet og heldt sjau og slikt?) ná, di kámm ittj& ubidd&.
 men di hadd& plenti áv drykka så di blæi drukn& sómm& tá di á -
 spelt& di kort á -

1. ..kadla di quackdoctors. (Har det vore mykje slikt rundt her?) á ittj&
 så mytj&. m&n hær e no náki runt endao. oppi okklær, der e no ei
 tjერიი. (Kva er det helst dei brukar til á doktera med?) á bærr&
 læs& fær di á rábbar di litt á - da e ámrinnt alt, så da - e ha ein
 svaog&r så gaor dar á trur pao da á - vortn blind& pao da. eg tjenn&
 tj& ná& te: o. (Har det vore andre rundt her, som har gjort det
 på andre måtar?) brukt& - indian cures - á - men
 2. e:g ha~~hæimatt~~ ald&r - e:g væit no ittj& náko ámm dætta dar,
 . så ~~da~~ de intj& stort á - á Ræddjistra!

(Kan du fortelja litt om korleis ein begravelse går for seg?)
 ja dæi tæk& di te tjörtjao - ~~indian~~ ha di sörvisis - syjji di á -
 be før di - (Plar dei ha folk heim etterpå?) á ja, såmm& jær& da,
 jer di kaffi á - (Var det meir av det før enn det er no?) ja i
 gaml& daga så brukt& da á vera n hæil'l del ao da. ~~me~~ men no e da
 mest nær attá di e dæi lajnjfræmmand& ell& - solæis - tjem& ~~me~~

3. lajt ifrao, se jer kvinna&f&renijg&n di mest& lunch oppi (áppi?)
 tjörtjao, Beismæntn.

(De brukar vel nokså mykje norsk mat rundt her?) å - ja, løfsa å sild å po:te:t&graut å flattbrø, kling, kro:makaka (?), - å ro'setta trur eg æu tjem& ifrå ~~å~~ nårg&. å kripl&. å so laga di no te: 'alslaks 4 pøls&. å slikt & spek&tjøtt å - (Kva tid er det helst ein brukar norsk mat, er det like mykje heile året eller -) å ja, de & mestå åm vint&r'n ront ~~å~~ djuladn å når di har smørgåsbo:Rds å slikt. men eg & ittj& så mytj& pao alt da nårska eg. (Kan du fortelja koss ein ber seg åt når ein lagar kling?) å ja, du tøk& - du tøk& - ska & sæia da akkorat sosso da &:? (Ja.) tåll kåppa me flaur, å æin kåpp me: - shortening, å so nåk& hæitt vattn te fao da te ~~hæ~~ hæi&nga i sam&n me, så knaoa da gått, å so settja da så da bli gått 5. å kalt. å so dao rudla du ut so flattbrø å stæika da å - pao æin sæin& stāv. å så fiksa te mjelk å smør, rør& da gått i sam&n, å smør& pao å - å ha dug(g)&l& sukk&r pao. å so læiddj& da ihop ~~å~~ so da bli no åmtrint so æin 'kåmf&lutt. å so let& da liddja æin par daga; sia so kan du eta kå ti du vill. (Brukar de noko slag norsk ost rundt her?) nå: intj& no te daks. (Brukte de før?) brukt& å laga te gammaldåst å mor brukt& te - åsso: - bręståst me kadla da å prim. (Brestost?) ja, ~~bręst&~~ bręst& d& ut å so ha salt å pepar å ~~flöyt&~~ flöyt& i.

(Bordbøn:)

6. o 'gu:d şe 'láv e'vind&'li:g, får ma- får 'øl å 'mat så 'rund&'li:g, me 'din& gav&r all& 'samm&n, gud b&'spis vor şe1 i himm&ri:g, amm&n.

(Drikk folk meir no enn dei gjorde før, eller er det mindre?) næi da mao dao vera mæir. & veit ittj& &:g men da & no temmal& mytj& ao da båd& menn& å - å kvinnfålk, o&ng& å gaml&. (Men var det ikkje nokså mykje av det før og?) ja men ittj& o&ng&dåmm&n så mytj&. da va mest& gaml& menn&. å so va da no ald&r kvinnfålki. å intj& röykt& di hęld& før i ti, da & no nåko nytt. (Kva tid var det

7 helst dei brukte å drikka før, var det i gjestebod og slikt?) ja da va i djestabo å brudlæup å - å gravøl å:g. (Det var det og?) ja. men da ę læindj& sia.

(Har du vore med og kinna smør nokon gong?) å ja mang& ~~hætt&~~ ^{gång&} har ęg tjidna smør. (Koss går det for seg?) å du staor dar å stampa dao te du faor smør, såmmti& tøk& da læindj&, å so lyt& du arbæia da ut, te du faor sæup& utu da, å salta da. (Kva slag kinner er det helst ein brukar?) å me: hadd& ~~hætt&~~ nettt so n bęridl me, me ęt - tveridl (?) i. å so sto å so tjidna dao. (Er det andre slag kinner og?) å ja,

8. du kan snu me æi væiv, bærl> tjidna. men -

(Kva er det ein brukar rokken til?) te spinna gadn me. (Koss ber ein seg åt når ein skal spinna?) å lyt& fyst& kara udli å so spinna da men ęg ha ald&r spunn&, so ęg kunn& ittj& sæia mytj& om da. men ęg ha spøtt, såkka. å andr& tiņņ åg.

(Kva slag forskjellige måtar har de å få det, ljøst på, om kvelden?)

9. å, kvæika ~~hætt&~~ lampao å - skru pao lektrikljøs&. (Var det helst lampar dei brukte -) kęr&'sin, kęr&'sinlampa. (Kva brukte dei føre den tid?) alti m brukt& da. me brukt& ald&r talgljøs. da jor& tj& far min i nąrg& hęld&. dæi hadd& kęr&sin. (Koss fekk de vatn der ute på farmen?) pumpa, dridla æin well. so hadd& di vinnmølda, te 10. pumpa da. (Fekk alle vatn på den måten?) næi di hadd& Well, so di drog da åpp me bakkits. (Var det alle folk som hadde well då?) ja, so lajt tebak& so ę:g kan huksa, an bęst&far hadd& bucketwell. (Veit du koss dei fann vatn dei fyrste settlarane som -) å me æi - stikka. dæi fann mest& vattn adl& stadn i ~~hętt&~~ - hęr. (Grov dei seg well alle ihop då? Var det nokon som ikkje hadde well?) næi dæi adl& hadd& ~~hætt&~~ ^{vattn} - hę:r runt.

(Korleis bar ein seg át med á reisa korn? Koss bar ein seg át med
// det, kva gjorde ein?) á: - á: dæi plöydd& á hárvá á marka da á
saodd& da. sia so læut di kalt&veita da, - te at da blæi so hökt
att& dæi kunn& tj& gao mę hęsta ijono. so ám hæ^ustn te haska da.
no §Rędda di da, męn - brukt& á haska da. sia så fida di da te
grisidn dao - før da męsta - . (Driv de mykje med
fisking rundt her?) nhæi da ę męst& utfiska, alt sãm&n. hęr di
lyt& ræisa nor te fiska, i røv&r (Brukte dei á
fiska mykje her før?) ja. (Kor var det helst ein fiska

/2 henne då?) á: i røv&r'n á i krikkadn itt& ~~trout~~ trout, á i møld&-
damm&n itt& sandfish á . læut di ræisa læijg&r
nor te . (Koss likar du det at folk snakkar så lite norsk
no, at dei går meir over til engelsk?) nahæi, da vait ęg ittj& da,
da trur ęg de sama antan (antal?) de æijg&lsk hęld& de narsk. før
ęg va fødd& hęr, so -

(Har du høyrte om spøkelse nokon gong?) á ę ha nák hæurt djet& da,
męn ęg ha dao ald&r trutt nako på spøk&ri. (Men du har høyrte dei
har fortalt om det?) ja, á æin gånj trudd& ęg ęg hæur& da ág, męn
da va bęrr& vidl& jęs&.

/3 (Har du høyrte dei har fortalt skrøner og slikt om spøkeri?)
ja di brukt& á skręma áss męst& vetlæus& naor me va oįga, ám alt
so djikk før& sęg i narg&. (Har du høyrte om troll nokon gong?)
de bęrr& ęg ha les& ám da. (Dei fortalde ikkje skrøner om troll
då de var små?) á: di jor& jędna da ág, męn ęg les ~~plenti~~ plenti
aov da ág. (Har du høyrte noko om trolldom,
om folk som har kunna trolla?) ittj& so ę:g tjęnd& te. (Har du
/4 høyrte dei har fortalt noko om det?) har nák da ág. de so læindj&
sia no at kama pao da.

(Har dei drive mykje med á gå julebukk rundt her?)

blæi

vetskræmd& 'eg jikk ald&r julabukk. men di
brukt& da, da va şikk. di k&amm ront, men di k&amm ittj& h&ailt te
&ass. (Og koss bar dei seg &at?) & d&ei - s&am n&aki udyr,
kl&edd& s&eg &app - sp&okri, skr&emd& b&ad& f&alk & b&eist.

Carie Wulff, Mondovi.

0. (Koss hadde de det elles juletider; hadde de mykje gjestebod?) ja, mest& før æi vek&s ti  l. so. (Kva tid starta det?)  :, djulaftao va di h ima   djul&dag va mest i tjörtjao, men itt& da.   di ba h im fa'meliadn te djulamiddag. (Brukte dei juletre?) ja, alti. (Og juleg ver, brukte dei det?)  : ja, da  g. naor di hadd& n k& te dje. de m ira no te daks te dje  ld& da va f r. (Og var det mykje spesiell mat ein brukte?)   ja, da va no lutafisk   l fsa   gryn   alt da goa di kund& fao fat pao. (Har dei gjestebod på andre tider av året enn til jul?)   ja, ha dao badnadaop ~~XXXXXXXX~~   k mf&rma'son   brudl up   slikt. so k mm di naor att& di vilde. k m te vissit ju n .
- () ~~XXX~~   ja, va da  in bebi ~~bebi~~ so k mm te so vart da no alti rumm&gr ut.

Heretter lægges prøve på engelsk; resten av plata er ikkje innspelt.